

## Rolyan® Progressive® Palm Protector Splint:

A812-313 through A812-318

## Rolyan® Progressive® Palm Protector Splint with Wrist Support:

A812-301 through A812-306

## Replacement Foam Pieces

A812-307, A812-309, A812-311



Be sure to note which splint you are using and follow the instructions that apply to that splint. Unless otherwise stated, these instructions apply to both of the splints.

Figures referred to in the instructions are on page 6.

### INDICATIONS

- For mild to severe finger spasticity or contractures

### CONTRAINDICATIONS

- Not for use in the presence of severe arthritic deformities
- Not for use with severely fluctuating edema
- Not for use over open wounds and infected areas

### PRECAUTIONS

- **These splints are to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which they are prescribed. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners, care providers involved in the patient's care, and the patient.**
- **If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.**
- **Be careful that the straps are not so tight that they interfere with circulation.**
- **After heating splinting material, always check its temperature before applying it to the patient.**

### CARE AND CLEANING

- The stay will lose its shape in temperatures over 135°F (57°C). It should be kept away from sources of heat such as ovens, hot water, open flames, and sunny car windows.
- Remove foam palm piece, strap with finger separators, and stay if using the wrist support. Fasten hook-and-loop closures. Hand wash splint and strap with finger separators in lukewarm water and mild soap.

Rinse thoroughly. Remove excess moisture with a towel and dry at room temperature. Be sure splint is completely dry before reapplying it.

- Foam palm piece can be surface wiped, but it should not be immersed in water.
- Wash and dry hand before splint application, and have splint off during mealtimes to reduce need for washing.

### INSTRUCTIONS FOR USE

Note that the pile surface goes against the skin, with the felt surface facing out.

#### Rolyan Progressive Palm Protector Splint

1. Place splint in hand to check fit. It should extend no more than ½" (1.3 cm) beyond sides of hand or finger tips. If necessary, mark splint for trimming (A).
2. Remove splint and trim with scissors.
3. Place finger separators on outside of splint and pull the three finger separators through slots in splint. Notches in finger separators should point toward wrist (B).
4. Attach foam palm piece to finger strap on volar surface of finger separators.  
If losing foam palm piece is a concern, use hot glue gun to attach it permanently to finger strap after achieving desired thumb positioning.
5. Put splint in position and check as follows:  
—Check thumb hole for clearance. If necessary, cut hole larger.  
—Check finger separators for proper fit. If they touch web spaces, trim them. If they are too far from finger web spaces, remove finger separators and cut slots in splint slightly longer.
6. Place splint onto hand and fasten wrist strap.
7. Finger strap can be wrapped to incorporate thumb and fingers, only fingers, or only thumb, as follows:  
Thumb and fingers: Starting at thumb, wrap finger strap around volar surface of splint and over dorsal surface of fingers. Attach hook piece near thumb (C).

Only fingers: Wrap finger strap from index finger over dorsal surface of fingers and attach it to hook piece on strap at ulnar side of hand (D). Trim excess length of finger strap.

Only thumb: Pull finger strap over thumb and around volar surface of splint and attach it to hook piece on strap at ulnar side of splint (E). Trim excess length of finger strap.

8. As degree of contractures or spasticity decreases, foam palm piece can be replaced with larger foam palm piece. Simply remove foam palm piece from finger strap and secure new one in its place.

#### Rolyan Progressive Palm Protector Splint with Wrist Support

9. Prepare splint for applying to hand by following instructions 1 and 2.
10. Check fit of forearm cuff. In addition to clearing elbow fold and ulnar styloid process, splint will be more comfortable if ends of forearm cuff overlap no more than 1½" to 2" (3.8 to 5.1 cm).
11. Without allowing them to touch each other, place the two **Ezeform®** stay pieces in a heat pan of water heated to 160° to 170°F (70–75°C) for 1 to 2 minutes or until pliable. Remove from water and pat dry with a towel.
12. Line stay pieces up carefully and place one piece on top of the other so they bond together to form a single stay.
13. With wrist in appropriate degree of extension, mold stay as shown in F. For greater comfort, flare both ends of stay.
14. Put stay in pocket and continue fitting splint as described in instructions 3 through 5.
15. Place splint on hand and fasten D-ring straps.
16. To complete splint application, follow instructions 7 and 8.

(Original design courtesy of Lynn Swedberg, MS, OTR, and Barb Biles, COTA.)

## NEDERLANDS

### Rolyan® Progressive® Beschermspalk voor de handpalm en Rolyan® Progressive® Beschermspalk voor de handpalm met polssteun

Kijk na welke spalk u gebruikt en volg de instructies op die op die spalk van toepassing zijn. Behalve indien anders aangeduid-, zijn deze instructies van toepassing op beide van de spalken.

De afbeeldingen waarnaar in de aanwijzingen wordt verwezen staan op bladzijde 6.

### INDICATIES

- Voor lichte tot ernstige spasticiteit of contracturen van de vingers

### CONTRA-INDICATIES

- Niet voor gebruik in aanwezigheid van ernstige arthritische vervormingen
- Niet voor gebruik met sterk schommelend oedeem
- Niet voor gebruik op open wonden en geïnfecteerde plaatsen

### VOORZORGSMAATREGELEN

- **Deze spalk moet aanvankelijk worden gepast door een medische deskundige, die weet waarvoor deze spalken worden voorgeschreven. De medische deskundige moet de instructies voor het dragen van deze spalk en de voorzorgsmaatregelen bespreken met de andere medische deskundigen, degenen die betrokken zijn bij de verzorging van de patiënt en met de patiënt zelf.**
- **Indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te worden gestaakt en moet contact worden opgenomen met een medische deskundige.**
- **Span de bandjes niet te strak aan, zij zouden de bloedsomloop kunnen belemmeren.**

- **Wanneer de spalk wordt opgewarmd, dient u altijd de temperatuur te controleren alvorens de spalk bij de patiënt aan te brengen.**

### ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

- De balein verliest zijn vorm bij temperaturen hoger dan 57° C. Houd de spalk uit de buurt van warmtebronnen zoals ovens, heet water, open vuur en aan zon blootgestelde ramen van uw auto.
- Verwijder het schuimrubberen handpalmgedeelte van schuimrubber, de riem met de vingerscheidingen en de balein als men de polssteun gebruikt. De haak- en lussluiting vastmaken. De spalk en riem met de vingerscheidingen in lauw water en zachte zeep op de hand wassen. Grondig afspoelen. Extra vocht met een handdoek afvegen en bij kamertemperatuur laten drogen. Zorgen dat

de spalk volledig droog is voordat men deze weer aanbrengt.

- Het handpalmgedeelte van schuimrubber kan afgenomen worden, maar het mag niet in water worden ondergedompeld.
- Vóór aanbrengen van de spalk de hand wassen en drogen en de spalk voor maaltijden afnemen om onnodig wassen te voorkomen.

## GBRUIKSAANWIJZINGEN

Merk op dat het hoogpolige oppervlak tegen de huid aanligt en het viilt naar buiten wijst.

### Rolyan Progressive Beschermspalk voor de handpalm

1. De spalk in de hand plaatsen om de pasvorm te controleren. Deze mag niet meer dan 1,3 cm uitsteken over de zijkant van de hand of de vingertoppen. Indien nodig de spalk markeren zodat hij op de juiste maat kan geknipt kan worden (A).
2. De spalk verwijderen en afknippen.
3. De vingerscheidingen aan de buitenkant van de spalk plaatsen en de drie vingerscheidingen door de sleuven in de spalk trekken. De inkepingen in de vingerscheidingen moeten naar de pols wijzen (B).
4. Het schuimrubberen handpalmgedeelte vastmaken aan de vingerriem op het volaire oppervlak van de vingerscheidingen. Als men bang is om het schuimrubberen palmgedeelte te verliezen, kan men dit met een lijmpistool permanent aan de vingerriem vastmaken nadat de gewenste duimstand is bereikt.
5. De spalk in de juiste stand aanbrengen. Men kan dit als volgt controleren:

—Het duimgat controleren op vrije ruimte. Indien nodig het gaatje groter maken.

—De vingerscheidingen controleren op de juiste pasvorm. Als ze de vliezen aanraken, moeten ze worden afgeknipt. Als ze zich te ver van de vingervliezen bevinden, de vingerscheidingen verwijderen en de sleuven in de spalk langer maken.

6. De spalk op de hand plaatsen en met de polsriem vastmaken.
7. De vingerriem kan zo gewikkeld worden dat de duim en vingers, of alleen de duim, of alleen de vingers als volgt ingebonden worden:

Duim en vingers: Te beginnen bij de duim de vingerriem rond het volaire oppervlak van de spalk en vervolgens over het dorsale oppervlak van de vingers aanbrengen. De haak naast de duim vastmaken (C).

Alleen de vingers: De vingerriem van de wijsvinger over het dorsale oppervlak van de vingers winden en aan de haak op de riem aan de ulnaire kant van de hand vastmaken (D). Als de vingerriem te lang is, deze afknippen.

Alleen de duim: De vingerriem over de duim en rond het volaire oppervlak van de spalk trekken en vastmaken aan de haak op de riem aan de ulnaire kant van de spalk (E). Als de vingerriem te lang is, deze afknippen.

8. Naargelang de contracturen of spasticiteit afnemen, kan men het schuimrubberen handpalmgedeelte vervangen met een groter schuimrubber stuk. Eenvoudigweg het schuimrubberen palmgedeelte van de vingerriem verwijderen en een nieuw handpalmgedeelte op zijn plaats vastmaken.

### Rolyan Progressive Beschermspalk voor de handpalm met polssteun

9. De spalk gereedmaken voor aanbrengen op de hand volgens aanwijzingen 1 en 2.
10. De pasvorm van de manchete rond de onderarm controleren. Voor het beste comfort moet er niet alleen voldoende ruimte zijn voor de elleboog om te buigen en voor het ulnaire processus styloideus, maar zal de spalk ook beter passen als de uiteinden van de manchete elkaar niet meer dan 3,8 à 5,1 cm overlappen.
11. Terwijl men zorgt dat de baleinen elkaar niet raken, de twee **Ezeform**<sup>®</sup>-delen gedurende 1 à 2 minuten in een verwarmingspan met water van 70 tot 75° C dompelen tot ze buigzaam zijn. Uit het water nemen en met een handdoek droog deppen.
12. De baleinen zorgvuldig neerleggen en op elkaar leggen, zodat ze aan elkaar vastkitten en één balein vormen.
13. Met de pols in de juiste extensiehoek de balein vormen zoals aangegeven in F. Voor een betere pasvorm de beide uiteinden van de balein naar buiten buigen.
14. De balein in de huls doen en de spalk aanpassen zoals beschreven in aanwijzingen 3 tot en met 5.
15. De spalk op de hand plaatsen en de riemen met D-vormige sluitingen vastmaken.
16. Het aanbrengen van de spalk voltooiën volgens aanwijzingen 7 en 8.  
(Oorspronkelijke illustratie ter beschikking gesteld door Lynn Swedberg, MS, OTR en Barb Biles, COTA.)

## FRANÇAIS

### Attelle de protection de la paume Rolyan<sup>®</sup> Progressive<sup>®</sup> et attelle de protection de la paume Rolyan<sup>®</sup> Progressive<sup>®</sup> avec support de poignet

Notez bien l'attelle utilisée et suivez les instructions correspondantes. Sauf avis contraire, les instructions suivantes s'appliquent aux deux attelles.

Les figures illustrant les instructions se trouvent en page 6.

#### INDICATIONS

- Contractures et spasticité des doigts légères à graves

#### CONTRE-INDICATIONS

- Présence de déformations arthritiques graves
- Oedème aux variations marquées
- Application sur des plaies ouvertes et des régions infectées

#### PRÉCAUTIONS

- Ces attelles doivent d'abord être ajustées par un professionnel de la santé connaissant bien l'objet de la prescription. Ce dernier donnera les instructions de port et les précautions à suivre aux autres professionnels et soignants concernés, de même qu'au patient.
- En cas d'oedème, de décoloration cutanée ou d'inconfort, le patient doit cesser de porter l'attelle et consulter un professionnel de la santé.
- On évitera de gêner la circulation en serrant trop les sangles.
- On doit toujours vérifier la température d'un matériau thermoformable préalablement chauffé avant de l'appliquer sur le patient.

#### ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Le renfort déforme à une température supérieure à 57 °C. On le tiendra donc à l'écart des sources de chaleur, notamment les fours, l'eau chaude, la flamme nue et les vitres exposées au soleil.
- Retirer la pièce palmaire en mousse, la sangle munie d'écarteurs digitaux et le renfort (si on utilise le support de poignet). Fermer les attaches à boucles et crochets. L'attelle et la sangle munie d'écarteurs digitaux se lavent à la main, avec de l'eau tiède et du savon doux. Rincer à fond. Absorber le surplus d'eau avec une serviette et laisser sécher à la température ambiante. Ne remettre l'attelle en place qu'une fois complètement sèche.
- Nettoyer la pièce palmaire en mousse avec un chiffon humide; ne pas l'immerger dans l'eau.
- Laver et assécher la main avant de poser l'attelle, et la retirer à l'heure des repas pour espacer les lavages.

#### MODE D'EMPLOI

La surface de peluche donne sur la peau et celle de feutre vers l'extérieur.

#### Attelle de protection de la paume Rolyan Progressive

1. Placer l'attelle sur la main pour en vérifier les dimensions. Laisser une marge d'au plus 1,3 cm de part et d'autre de la main et au bout des doigts. Au besoin, tracer les lignes de coupe sur l'attelle (A).

2. Retirer l'attelle et la tailler aux ciseaux.
3. Placer les écarteurs digitaux sur l'extérieur de l'attelle et les passer dans les fentes de l'attelle. Les encoches doivent être dirigées vers le poignet (B).
4. Fixer la pièce palmaire en mousse sur la sangle digitale, sur la face palmaire des écarteurs.  
Si on craint de perdre la pièce palmaire en mousse, on peut la fixer en permanence à la sangle digitale au moyen d'un pistolet encolleur, après avoir mis le pouce dans la position voulue.
5. Mettre l'attelle en position et effectuer les vérifications suivantes :  
—Vérifier que le pouce est bien dégagé et élargir l'ouverture au besoin;  
—Vérifier l'ajustement des écarteurs digitaux et les tailler s'ils touchent les commissures. Si au contraire ils en sont trop éloignés, retirer les écarteurs et allonger légèrement les fentes de l'attelle.
6. Poser l'attelle sur la main et fixer la sangle du poignet.
7. La sangle digitale peut entourer le pouce et les doigts, les doigts seulement ou le pouce seulement.  
Pouce et doigts : À partir du pouce, appliquer la sangle digitale sur la face palmaire de l'attelle et la face dorsale des doigts. La fixer sur l'attache à crochets près du pouce (C).

**Doigts seulement :** À partir de l'index, appliquer la sangle digitale sur la face dorsale des doigts et la fixer sur l'attache à crochets du bord cubital de la main (D). Couper le surplus.

**Pouce seulement :** Passer la sangle digitale sur le pouce puis sur la face palmaire de l'attelle et la fixer sur l'attache à crochets du côté cubital de l'attelle (E). Couper le surplus.

8. Une fois que le degré de contracture ou de spasticité a diminué, la pièce palmaire en mousse peut être remplacée par une plus grande. Retirer simplement la pièce palmaire de la sangle digitale et fixer la nouvelle en place.

### Attelle de protection de la paume Rolyan Progressive avec support de poignet

9. Préparer l'attelle en suivant les instructions 1 et 2.

10. Vérifier les dimensions du manchon de l'avant-bras. L'attelle sera plus confortable si le pli du coude et l'apophyse styloïde du cubitus sont dégagés, et que les extrémités se chevauchent sur au plus 3,8 à 5,1 cm.
11. Tremper, sans qu'elles se touchent, les deux pièces du renfort en **Ezeform**® dans un bac chauffant contenant de l'eau à 70 - 75 °C pendant 1 à 2 minutes ou jusqu'à ce qu'elles soient souples. Les retirer de l'eau et les éponger avec une serviette.
12. Aligner soigneusement les deux pièces du renfort et les fixer l'une sur l'autre afin de former un seul renfort.
13. Imposer au poignet le degré d'extension approprié et mouler le renfort tel qu'il est illustré en F. Pour plus de confort, évaser les deux bouts du renfort.

14. Glisser le renfort dans la pochette et continuer d'ajuster l'attelle conformément aux instructions 3 à 5.
15. Mettre l'attelle en place sur la main et fixer les sangles à anneau en D.
16. Terminer la mise en place de l'attelle en suivant les instructions 7 et 8.  
(Conception initiale de Lynn Swedberg, M.Sc., ergothérapeute et de Barb Biles, COTA.)

## DEUTSCH

### Rolyan® Progressive® Handteller-Schutzschiene und Rolyan® Progressive® Handteller-Schutzschiene mit Handgelenk-Unterstützung

Achten Sie darauf, welche Schiene Sie verwenden, und befolgen Sie die Anweisungen für diese Schiene. Wenn nicht anders angegeben gelten die folgenden Anweisungen für beide der Schienen.

Die in der Gebrauchsanweisung erwähnten Abbildungen sind auf Seite 6 zu finden.

#### INDIKATIONEN

- Für leichte bis schwere Fingerspastizität oder Kontrakturen

#### KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht für den Gebrauch bei schweren arthritischen Deformationen
- Nicht für den Gebrauch bei stark fluktuierenden Ödemen
- Nicht für den Gebrauch über offenen Wunden oder infizierten Bereichen

#### VORSICHTSMASSNAHMEN

- Diese Schiene muß anfänglich von Krankenpflegepersonal angelegt werden, das mit dem angegebenen Zweck der Schiene vertraut ist. Das Krankenpflegepersonal ist dafür verantwortlich, daß andere Krankenpfleger, Personen, die den Patienten pflegen und der Patient selbst darüber informiert werden, wie die Schiene zu tragen ist, sowie über mögliche Vorsichtsmaßnahmen.**
- Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit die Schiene nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.**
- Darauf achten, daß die Bänder nicht so fest angezogen sind, daß sie die Durchblutung beeinträchtigen.**
- Nach dem Erhitzen von Schienenmaterial vor dem Anlegen an den Patienten immer erst die Temperatur überprüfen.**

#### PFLEGE UND REINIGUNG

- Die Strebe verliert bei Temperaturen über 57 °C ihre Form. Sie sollte von Hitzequellen wie Öfen, heißem Wasser, offenem Feuer und sonnigen Autofenstern ferngehalten werden.
- Bei Gebrauch der Handgelenk-Unterstützung das Handteller-Schaumstoffstück, das Band mit Fingerseparatoren und die Strebe entfernen. Den Haken- und Schlaufen-Verschluss schließen. Schiene und Band mit Fingerseparatoren mit milder Seife in lauwarmem Wasser waschen. Gründlich spülen. Mit einem Handtuch abtrocknen und

bei Raumtemperatur trocknen lassen. Vor dem Wiederaanlegen sicherstellen, daß die Schiene vollkommen trocken ist.

- Das Schaumstoff-Handtellerstück kann feucht abgewischt, jedoch nicht in Wasser eingetaucht werden.
- Die Hand vor dem Anlegen der Schiene waschen und abtrocknen. Zu den Mahlzeiten die Schiene abnehmen, um eine Verschmutzung zu vermeiden.

#### GEBRAUCHSANWEISUNG

Bitte beachten Sie, daß die Vliesseite auf der Haut aufliegt und die Filzseite nach außen zeigt.

#### Rolyan Progressive Handteller-Schutzschiene

- Die Schiene auf die Hand geben, um die Paßform zu prüfen. Sie sollte nicht mehr als 1,3 cm über die Seiten der Hand und die Fingerspitzen überstehen. Falls erforderlich zum Zuschneiden markieren (A).
- Die Schiene abnehmen und mit einer Schere zuschneiden.
- Die Fingerseparatoren außen auf die Schiene geben und die drei Fingerseparatoren durch die Schlitze in der Schiene ziehen. Die Kerben in den Fingerseparatoren sollten in Richtung Handgelenk zeigen (B).
- Das Schaumstoff-Handtellerstück an der volaren Fläche der Fingerseparatoren am Fingerband befestigen.  
Bei Bedenken, das Schaumstoff-Handtellerstück zu verlieren, kann es nach der gewünschten Positionierung des Daumens mit heißem Klebstoff permanent am Fingerband befestigt werden.
- Die Schiene anlegen und folgendes prüfen:  
—Sicherstellen, daß das Daumenloch groß genug ist. Falls nicht, ein größeres Loch schneiden.  
—Die Paßform der Fingerseparatoren prüfen. Wenn sie den Interdigitalraum berühren, kürzer schneiden. Falls sie zu weit vom Interdigitalraum entfernt sind, die Fingerseparatoren abnehmen und die Schlitze in der Schiene etwas verlängern.
- Die Schiene auf die Hand geben und das Handgelenkband befestigen.
- Das Fingerband kann den Daumen und die Finger, nur die Finger oder nur den Daumen umfassen, und zwar folgendermaßen:  
**Daumen und Finger:** Vom Daumen angefangen das Fingerband um die volare

Fläche der Schiene und die dorsale Fläche der Finger wickeln. Den Haken beim Daumen anbringen (C).

**Nur Finger:** Das Fingerband vom Zeigefinger an um die dorsale Fläche der Finger wickeln und am Haken an der ulnaren Seite der Hand befestigen (D). Überschüssiges Band abschneiden.

**Nur Daumen:** Das Fingerband über den Daumen und um die volare Fläche der Schiene wickeln und am Haken an der ulnaren Seite der Hand befestigen (E). Überschüssiges Band abschneiden.

8. Mit abnehmender Kontraktur oder Spastizität kann das Schaumstoff-Handtellerstück durch ein größeres ersetzt werden. Dazu einfach das Schaumstoff-Handtellerstück vom Fingerband entfernen und das neue anbringen.

#### Rolyan Progressive Handteller-Schutzschiene mit Handgelenk-Unterstützung

- Die Schiene wie in Schritt 1 und 2 angegeben vorbereiten.
- Die Paßform der Unterarmmanschette prüfen. Die Schiene sollte die Ellenbogenfalte und den ulnaren Griffelfortsatz freilassen und ist angenehmer zu tragen, wenn die Enden der Unterarmmanschette sich nicht mehr als 3,8 bis 5,1 cm überlappen.
- Die beiden **Ezeform**® Stützen für 1 bis 2 Minuten in ein Becken mit 70-75 °C heißem Wasser legen und darauf achten, daß sie sich nicht berühren. Wenn sie biegsam sind, herausnehmen und mit einem Handtuch trocken tupfen.
- Die Stützen sorgfältig ausrichten und aufeinanderlegen, so daß sie sich zu einer einzigen Stütze verbinden.
- Das Handgelenk in die gewünschte Position bringen und die Stütze wie in F gezeigt formen. Für größeren Komfort beide Enden der Stütze abbiegen.
- Die Strebe in die Tasche schieben und die Schiene wie in Schritt 3 bis 5 angegeben anpassen.
- Die Schiene auf die Hand geben und die D-Ring-Bänder schließen.
- Das Anlegen der Schiene wie in Schritt 7 und 8 angegeben beenden.  
(Originaldesign mit freundlicher Genehmigung von Lynn Swedberg, MS, OTR und Barb Biles, COTA.)

## ITALIANO

### Splint per la protezione del palmo Progressive® Rolyan® e splint per la protezione del palmo con supporto del polso Progressive® Rolyan®

Assicurarsi di individuare lo splint usato e seguire le istruzioni ad esso pertinenti. A meno che non sia specificato altrimenti, queste istruzioni si riferiscono a entrambi. Le figure a cui le istruzioni fanno riferimento sono a pagina 6.

#### INDICAZIONI

- Per una spasticità delle dita da moderata a grave o per contratture

#### CONTROINDICAZIONI

- Non indicati per l'uso in presenza di gravi deformità artritiche
- Non indicati per l'uso in presenza di edema a grave fluttuazione
- Non indicati per l'uso sopra ferite aperte o zone infette

#### PRECAUZIONI

- **Questi splint vanno applicati inizialmente da un operatore sanitario che abbia dimestichezza con gli scopi per i quali sono stati ideati. Tale persona è responsabile di fornire ai medici, al personale sanitario addetto alla cura del paziente ed al paziente stesso le informazioni e le misure precauzionali da adottare nell'indossare gli splint.**
- **In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso dello splint va interrotto e va consultato un medico.**
- **Fare attenzione che le fascette non siano troppo strette e non ostacolino quindi la circolazione.**
- **Dopo aver riscaldato il materiale termoplastico, controllarne sempre la temperatura prima di riapplicarlo sul paziente.**

#### CURA E PULIZIA

- Il supporto rigido si deformerà a temperature superiori a 57 °C. Esso va quindi tenuto lontano da fonti di calore quali forni, acqua calda e fiamme libere. Non dovrà inoltre essere lasciato all'interno di auto esposte al sole, vicino ai finestrini.
- Estrarre il componente in gommaschiuma per il palmo, la fascetta con i separatori delle dita ed il supporto rigido se si impiega il supporto per il polso. Allacciare i componenti in materiale di fissaggio. Lavare a mano lo splint e le fascette con i separatori delle dita, con acqua tiepida e sapone delicato. Risciacquare accuratamente. Eliminare l'acqua in eccesso con un asciugamano e fare asciugare a temperatura ambiente. Prima di riapplicare lo splint, assicurarsi che sia completamente asciutto.

- Il componente in gommaschiuma per il palmo può essere pulito superficialmente con un panno, ma non va immerso in acqua.
- Prima di applicare lo splint, lavare ed asciugare la mano; togliere lo splint durante i pasti, onde ridurre l'esigenza di pulirlo.

#### ISTRUZIONI PER L'USO

Notare che la superficie in pile deve essere rivolta verso la pelle, con la superficie di feltro rivolta all'esterno.

##### Splint per la protezione del palmo Progressive Rolyan

1. Collocare all'interno del palmo lo splint per verificare come calza. Non dovrebbe estendersi più di 1,3 cm oltre i lati della mano o le punte delle dita. Se necessario, delinearne il contorno per tagliarne l'eccesso (A).
2. Togliere lo splint dalla mano e rifilarlo con le forbici.
3. Mettere i separatori delle dita all'esterno dello splint e farli passare attraverso le fessure dello splint. Le indentazioni presenti sui separatori delle dita devono essere rivolte verso il polso (B).
4. Fissare il componente in gommaschiuma alla fascetta per le dita sulla superficie volare dei separatori delle dita.  
Se si vuole essere certi di non perdere il componente in gommaschiuma, servirsi di una pistola termica per colla per incollarlo permanentemente alla fascetta per le dita, dopo avere posizionato il pollice come desiderato.
5. Collocare in posizione lo splint e controllare quanto segue:
  - il pollice deve essere in grado di uscire dal foro senza essere ostacolato: se necessario, ingrandire il foro;
  - i separatori delle dita devono calzare adeguatamente. Se sono a contatto con la membrana interdigitale, rifilarli. Se sono troppo distanti dalla membrana interdigitale, spostarli ed allungare secondo la necessità le fessure presenti sullo splint.
6. Mettere lo splint sulla mano e fissare la fascetta sul polso.
7. La fascetta per le dita può essere avvolta in modo da incorporare il pollice e le altre dita, solo le altre dita, o solo il pollice, seguendo le istruzioni che seguono.

**Pollice ed altre dita:** iniziando dal pollice, avvolgere la fascetta per le dita attorno alla superficie volare dello splint e sopra la superficie dorsale delle dita. Chiudere la porzione in materiale di fissaggio vicino al pollice (C).

**Solo le altre dita:** avvolgere la fascetta per le dita partendo dall'indice sopra la superficie dorsale delle dita e fissarla alla porzione in materiale di fissaggio sulla fascetta in corrispondenza del lato ulnare della mano (D). Rifilare la lunghezza in eccesso della fascetta.

**Solo il pollice:** tirare la fascetta per le dita sopra il pollice ed attorno alla superficie volare dello splint e fissarla sulla porzione ruvida del materiale di fissaggio della fascetta sul lato ulnare dello splint (E). Rifilare la lunghezza in eccesso della fascetta.

8. Col diminuire della spasticità o delle contratture, il componente in gommaschiuma può essere sostituito con un componente più grande. Basterà rimuovere dalla fascetta per le dita il componente vecchio e fissarvi quello nuovo al suo posto.

##### Splint per la protezione del palmo con supporto del polso Progressive Rolyan

9. Preparare lo splint per l'applicazione sulla mano, seguendo le istruzioni 1 e 2.
10. Controllare che il manicotto per l'avambraccio calzi correttamente. Il manicotto deve lasciare liberi la piega del gomito ed il processo stiloideo ulnare; lo splint sarà più comodo se le estremità del manicotto non si sovrappongono di oltre 3,8-5,1 cm.
11. Senza farli entrare in contatto, mettere in una pentola d'acqua riscaldata ad una temperatura di 70-75 °C i due componenti del supporto rigido **Ezeform®** per 1 o 2 minuti finché non risultino malleabili. Togliarli dall'acqua e tamponarli delicatamente con un asciugamano.
12. Allineare i componenti con cautela uno sopra all'altro in modo che si fondano insieme formando un unico supporto rigido.
13. Tenendo il polso al grado di estensione desiderato, modellare il supporto rigido come mostrato nella figura F. Per maggiore comodità dell'utente, svasare entrambe le estremità del supporto rigido.
14. Collocare il supporto rigido nella tasca e continuare a modellare lo splint come descritto nelle istruzioni, dal punto 3 al punto 5.
15. Collocare lo splint sulla mano e chiudere le fascette con anello a D.
16. Per completare l'applicazione dello splint, seguire le istruzioni ai punti 7 ed 8.  
(Progettazione originale per gentile concessione di Lynn Swedberg, MS, OTR, e Barb Biles, COTA.)

Verificar qué férula se está utilizando y seguir las instrucciones correspondientes a dicha férula. A menos que se indique lo contrario, estas instrucciones corresponden a las dos férulas.

Las figuras mencionadas en las instrucciones se encuentran en la página 6.

#### INDICACIONES

- Para espasticidad o contractura de dedos de leve a grave

#### CONTRAINDICACIONES

- No usar en caso de deformidades artríticas serias
- No usar en caso de edemas severamente fluctuantes
- No usar sobre heridas abiertas y zonas infectadas

#### PRECAUCIONES

- **El ajuste de estas férulas debe realizarlo inicialmente un profesional médico que conozca el propósito de dichos artículos. El profesional médico es responsable de informar acerca de las precauciones e instrucciones de uso al resto del personal médico y asistentes que participen en el cuidado del paciente, así como al propio paciente.**
- **Si se produce alguna molestia, inflamación o decoloración cutánea anómalos, deberá suspenderse el uso del artículo y se habrá de consultar con un profesional médico.**
- **Asegurarse de que las correas no estén demasiado tensas. De lo contrario, podrían interferir en la circulación sanguínea.**
- **Después de calentar el material para entablillado, cerciorarse de su temperatura antes de colocársela al paciente.**

#### CUIDADO Y LIMPIEZA

- El sostén pierde su forma a temperaturas superiores a los 57°C. Debe mantenerse alejado de fuentes de calor tales como hornos, agua caliente, llamas vivas e interiores de vehículos sometidos a altas temperaturas.
- Saque la pieza de espuma para la palma, la cinta con los separadores de dedos y el sostén, si se usa el soporte para la muñeca. Sujete los cierres de rizos. Lave a mano la férula y la cinta con los separadores de dedos en agua tibia y jabón suave. Enjuague a fondo. Quite el exceso de humedad con una toalla y seque a temperatura ambiente. Antes

de volver a colocar la férula, cerciórese de que esté completamente seca.

- La superficie de la pieza de espuma para la palma se puede limpiar con un paño, pero no se debe sumergir en agua.
- Lávese y séquese la mano antes de aplicar la férula y quítese la férula durante las comidas, para evitar lavarla tan seguido.

#### INSTRUCCIONES DE USO

Tenga en cuenta que la superficie de pelo está toca la piel y la de fieltro va hacia fuera.

#### Férula protectora para palma Rolyan Progressive

1. Coloque la férula en la mano para comprobar si le queda bien. No debe sobresalir más de 1,3 cm de los lados de la mano y de los extremos de los dedos. De ser necesario, marque la férula para recortarla (A).
2. Quite la férula y recórtela con tijeras.
3. Coloque los separadores de dedos en el exterior de la férula y tire de los tres separadores de dedos por las ranuras de la férula. Las muescas de los separadores de dedos deben apuntar hacia la muñeca (B).
4. Sujete la pieza de espuma para la palma a la cinta para los dedos que se encuentra sobre la superficie volar de los separadores de dedos.

Si le preocupa perder la pieza de espuma para la palma, use una pistola térmica para fijarla permanentemente a la cinta para los dedos, después de lograr la posición deseada para el pulgar.

5. Coloque la férula en su sitio y compruebe lo siguiente:
  - Compruebe si el tamaño del orificio del pulgar es el apropiado. Córtele más si es necesario.
  - Compruebe si los separadores de dedos se ajustan correctamente. Si tocan la membrana entre los dedos, recórtelos. Si están demasiado alejados de ella, quítelos y corte las ranuras de la férula para que queden un poco más largas.
6. Colóquese la férula en la mano y sujétela con la cinta para la muñeca.
7. La cinta para los dedos se puede envolver de modo que incluya el pulgar y los dedos, sólo los dedos o sólo el pulgar, de la siguiente forma:
 

**Pulgar y dedos:** comenzando por el pulgar, ponga la cinta alrededor de la superficie volar

de la férula y sobre la superficie dorsal de los dedos. Afiance el gancho cerca del pulgar (C).

**Sólo los dedos:** envuelva la cinta desde el índice, sobre la superficie dorsal de los dedos y afíncela al gancho de la cinta, en el lado ulnar de la mano (D). Recorte la cinta sobrante.

**Sólo el pulgar:** tire de la cinta sobre el pulgar y alrededor de la superficie volar de la férula y afíncela al gancho, en el lado ulnar de la férula (E). Recorte la cinta sobrante.

8. A medida que se reduzca el grado de contractura o espasticidad, la pieza de espuma para la palma puede ser reemplazada con una pieza de espuma más grande. Sencillamente, quite la cinta para los dedos de la pieza de espuma y sujete la nueva en su sitio.

#### Férula protectora para palma con soporte para la muñeca Rolyan Progressive

9. Prepare la férula para aplicarla a la mano siguiendo las instrucciones 1 y 2.
  10. Compruebe el ajuste del puño del antebrazo. Además de despejar el pliegue del codo y el proceso estiloides ulnar, la férula resultará más cómoda si los extremos del puño del antebrazo no se superponen más de 3,8 a 5,1 cm.
  11. Sin dejar que se toquen entre sí, coloque las dos piezas de sostén **Ezeform®** en un recipiente térmico con agua caliente a 70-75°C durante 1 ó 2 minutos, o hasta que estén flexibles. Sáquelos del agua y séquelos suavemente con una toalla.
  12. Alinee las piezas de sostén con cuidado y coloque una pieza encima de la otra de modo que se unan para formar un solo sostén.
  13. Con la muñeca en el grado de extensión apropiado, moldee el sostén como se muestra en F. Para mayor comodidad, acampañe ambos extremos del sostén.
  14. Coloque el sostén en el bolsillo y siga colocando la férula como se describe en las instrucciones 3 a 5.
  15. Colóquese la férula en la mano y ajuste las cintas con anillas en D.
  16. Para completar la aplicación de la férula, siga las instrucciones 7 y 8.
- (Diseño original cortesía de Lynn Swedberg, MS, OTR, y Barb Biles, COTA.)



**A**



**B**



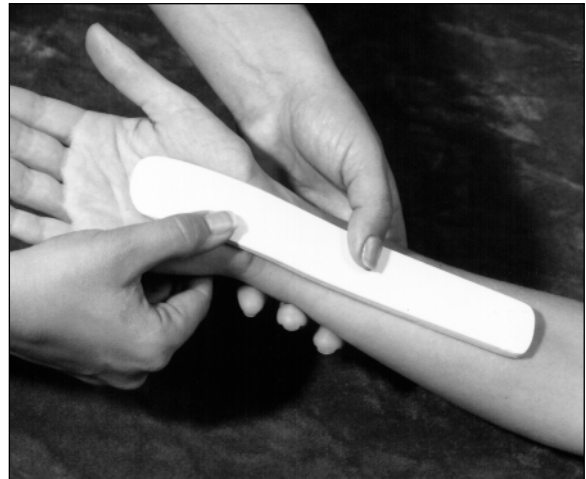
**C**



**D**



**E**



**F**



**PATTERSON  
MEDICAL**  
1000 Remington Blvd., Suite 210  
Bolingbrook, IL 60440  
Phone: 800-323-5547  
Direct Phone: 630-378-6000  
Fax: 800-547-4333  
Direct Fax: 630-378-6310



**PATTERSON  
MEDICAL**  
W68 N158 Evergreen Blvd.  
Cedarburg, WI 53012  
Phone: 800-323-5547  
Direct Phone: 630-378-6000  
Fax: 800-547-4333  
Direct Fax: 630-378-6310



**PATTERSON  
MEDICAL**  
Patterson Medical Canada  
6675 Millcreek Drive, Unit 3  
Mississauga, ON L5N 5M4  
Phone: 800-665-9200  
Direct Phone: 905-858-6000  
Direct Fax: 905-858-6001



**PATTERSON  
MEDICAL**  
Authorized European Representative  
**Patterson Medical Ltd.**  
Nunn Brook Road, Huthwaite  
Sutton-In-Ashfield, Nottinghamshire NG17 2HU  
United Kingdom  
**International**  
Phone: +44 (0) 1623 448700  
Fax: +44 (0) 1623 557769